

О подписании Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Хорватия о поощрении и взаимной защите инвестиций

Постановление Правительства Республики Казахстан от 11 июля 2006 года N 655

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Одобрить прилагаемый проект Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Хорватия о поощрении и взаимной защите инвестиций.

2. Уполномочить Министра индустрии и торговли Республики Казахстан Школьника Владимира Сергеевича подписать от имени Правительства Республики Казахстан Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Хорватия о поощрении и взаимной защите инвестиций, разрешив вносить изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

3. Настоящее постановление, вводится в действие со дня подписания.

Премьер - Министр

Республики Казахстан

проект

С о г л а ш е н и е
между Правительством Республики Казахстан
и Правительством Республики Хорватия
о поощрении и взаимной защите инвестиций

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Хорватия в дальнейшем именуемые Сторонами,

намереваясь защищать инвестиции инвесторов одной Стороны на территории государства другой Стороны на не дискриминационной основе;

желая содействовать расширению экономического сотрудничества в сфере инвестиций физических и юридических лиц одной Стороны на территории другой Стороны;

сознавая, что поощрение и взаимная защита инвестиций в рамках этого Соглашения стимулируют деловые инициативы в этой области;

соглашаясь с тем, что стабильная основа для инвестиций внесет вклад в максимальное увеличение эффективного использования экономических ресурсов и улучшит жизненный уровень;

признавая, что эти цели могут быть достигнуты без мер общего применения, ослабляющих здоровье, безопасность и охрану окружающей среды; согласились о следующем:

Определения

Термины, используемые в настоящем Соглашении означают следующее:

1. "Инвестиции" - все виды активов, инвестируемых в связи с экономической деятельностью инвестора одной Стороны на территории другой Стороны в соответствии с национальным законодательством государства последней и может включать, в частности, но не исключительно:

(а) движимое и недвижимое имущество или любые имущественные права, такие как аренда, ипотека, залоговое право и заклады;

(b) доли, акции, долговые обязательства и любые другие формы участия в компаниях;

(с) денежные требования или требования исполнения согласно контракту, связанные с инвестициями или доходами реинвестирования;

(d) права интеллектуальной собственности, включая авторские права, торговые марки, патенты, промышленные образцы и технические процессы, ноу-хау, торговые названия и гуд-вилл;

(е) деловые концессии, которые предоставляются в соответствии с законом или согласно договору, включая концессии для поиска, разработки, извлечения или использования природных ресурсов.

Любое изменение формы инвестиций, произошедшее в соответствии с национальным законодательством государства, принимающего на своей территории инвестиции, не влияет на их определение в качестве инвестиций.

2. "Инвестор" - субъект одной Стороны, который осуществляет инвестиции на территории государства другой Стороны в соответствии с национальным законодательством государства последней Стороны и положениями настоящего Соглашения, и включает:

(а) любое физическое лицо, являющееся гражданином любой Стороны;

(b) любое юридическое лицо, созданное и зарегистрированное в соответствии с национальным законодательством государства своей Стороны, и правомочное осуществлять инвестиции.

3. "Доходы" - средства, полученные в результате осуществления инвестиций, включая прибыль, проценты, дивиденды, роялти, лицензионные вознаграждения и другие платежи.

4. "Территория" - территория государства одной из Сторон в пределах сухопутных, морских и воздушных границ, включая сушу, воды, недра и воздушное пространство, над которыми государство соответствующей Стороны осуществляет суверенитет и распространяет свою юрисдикцию в соответствии с нормами международного права.

5. "Гуд-вилл" - активы компании, фирмы, не поддающиеся материальному измерению, например, репутация, влияние, связи и прочее.

6. "Реституция" - возвращение полученного по договору имущества другой стороне в случае признания договора недействительным; восстановление положения, существовавшего до нарушения права.

С т а т ь я 2

Поощрение и защита инвестиций

1. Каждая Сторона поощряет и создает благоприятные условия на своей территории для инвестиций инвесторов другой Стороны и допускает такие инвестиции в соответствии с национальным законодательством государства своего государства.

2. Каждая Сторона на территории своего государства предоставляет инвестициям и доходам от инвестиций инвесторов другой Стороны справедливое и равноправное обращение, а также полную, постоянную защиту и безопасность.

3. Ни одна Сторона на территории своего государства не препятствует необоснованными и дискриминационными или произвольными мерами увеличению, управлению, сохранению, использованию, владению, продаже или другому распоряжению инвестициями инвесторами другой Стороны.

С т а т ь я 3

Правовой режим

1. Каждая Сторона предоставляет инвесторам другой Стороны, их инвестициям и доходам от инвестиций, режим не менее благоприятный, чем режим, который она предоставляет национальным инвесторам либо инвесторам третьих стран и их инвестициям в отношении расширения, управления, поддержания, использования, владения, продажи или другого распоряжения инвестициями.

2. Каждая Сторона предоставляет инвесторам другой Стороны, их инвестициям и доходам от инвестиций режим, который является наиболее благоприятным из оговоренных в пункте 1 настоящей Статьи.

3. Каждая Сторона настоящего Соглашения в соответствии с национальным законодательством государства оставляет за собой право определять отрасли, сферы и виды деятельности, в которых ограничивается или исключается деятельность инвесторов, а также применять и вводить другие изъятия из национального режима, указанные в пункте 1 настоящей статьи.

С т а т ь я 4

Освобождение

Положения настоящего Соглашения не должны толковаться, как обязывающие Сторону предоставить инвесторам другой Стороны, их инвестициям и доходам от инвестиций существующую или будущую выгоду любого режима, преференцию или привилегию, являющуюся результатом:

(а) членства в зоне свободной торговли, таможенного союза, валютного союза, общего рынка и любого международного соглашения, участником которого является государство любой Стороны и приводящего к таким союзам или подобным

о р г а н и з а ц и я м ;

(b) любого международного соглашения или национального законодательства государства Стороны, относящегося полностью или главным образом к налогообложению.

С т а т ь я 5

Экспроприация и компенсация

1. Любая Сторона не должна экспроприировать или национализировать прямо или косвенно инвестиции инвестора другой Стороны или принимать любые подобные меры (далее - экспроприация) за исключением принимаемых:

- (a) в государственных и общественных целях;
- (b) недискриминационным способом;
- (c) в соответствии с надлежащей законной процедурой;
- (d) с выплатой быстрой, адекватной и эффективной компенсации в соответствии с пунктами 2 и 3 настоящей статьи.

2. Компенсация должна:

(a) выплачена без задержки. В случае задержки любой убыток, связанный с валютным курсом, являющийся результатом этой задержки будет нести принимающая С т о р о н а ;

(b) равняться справедливой рыночной стоимости экспроприированных инвестиций на дату, предшествующую дате осуществления экспроприации. Справедливая рыночная стоимость не должна отражать какое-либо изменение в стоимости вследствие того, что об экспроприации стало публично известно ранее;

(c) быть полностью реализуемой и свободно переводимой;

(d) включать процент по коммерческой ставке, установленной на рыночной основе для валюты платежа со дня экспроприации до даты фактического платежа.

3. Инвестор любой Стороны, который заявляет о том, что пострадал от экспроприации другой Стороны должен иметь право на срочный пересмотр его дела, включая оценку его инвестиций и выплату компенсации в соответствии с положениями настоящей Статьи, судебным органом или другим компетентным и независимым органом последней Стороны.

С т а т ь я 6

Компенсация убытков

1. Инвесторам одной Стороны, чьи инвестиции на территории государства другой Стороны понесли убытки вследствие войны или других вооруженных конфликтов, бунта, восстания, мятежа на территории государства последней Стороны, последняя Сторона предоставляет в отношении реституции, возмещения, компенсации или другого урегулирования, режим не менее благоприятный, чем предоставляемый последней Стороной своим инвесторам или инвесторам любого третьего государства, который является наиболее благоприятным для инвестора.

2. Любому инвестору Стороны, который в любом из случаев, упомянутых в пункте 1, несет убытки вследствие:

- (а) конфискации его инвестиций или ее части силами или властями другой Стороны,
- (б) разрушения инвестиции или ее части силами или властями другой Стороны, которое не требовалось необходимостью ситуации, должна быть в любом случае предоставлена последней Стороной реституция или компенсация, которая в любом случае должна быть быстрой, адекватной и эффективной. При этом компенсация должна быть осуществлена в соответствии с пунктами 2 и 3 статьи 5.

С т а т ь я 7

Переводы

1. Каждая Сторона в соответствии с национальным законодательством своего государства, обеспечивает инвесторам другой Стороны перевод на свою территорию и с нее их инвестиций и переводимых платежей, относящихся к инвестициям. Такие платежи должны включать, в частности, но не исключительно:

- (а) первоначальный капитал и дополнительные суммы для поддержания или увеличения вклада;

- (б) доходы;

- (с) выручку, полученную от полной или частичной продажи инвестиций;

- (d) платежи, осуществляемые согласно контракту, включая в оплату ссуды;

- (е) компенсацию, выплачиваемую в соответствии со статьями 5 и 6;

- (f) платежи, вытекающие из спора;

- (g) зарплату и другие вознаграждения персоналу, нанятому за границей и работающему в связи с инвестициями.

2. Каждая Сторона обеспечивает осуществление перевода, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, в свободно конвертируемой валюте по действующему на день перевода рыночному валютному курсу той Стороны, на территории государства которой осуществлены инвестиции.

3. При отсутствии рынка обмена для иностранной валюты, курсом, который будет применяться, должен быть последний валютный курс для перевода валюты в специальные права заимствования Международного валютного фонда.

4. Без ущерба для пунктов 1, 2 и 3 настоящей статьи любая Сторона может ограничить перевод путем справедливого, недискриминационного и добросовестного применения законодательства своего государства относящегося к:

- (а) банкротству, неплатежеспособности или защите прав кредиторов;

- (b) выпуску, торговле или операциям с ценными бумагами и производными финансовыми инструментами;

- (с) правонарушениям;

- (d) финансовой отчетности или ведению учета переводов когда, необходимо

содействие осуществлению закона или финансовым контрольным органам;
(е) обеспечению исполнения приказов или судебных решений в судебных или административных процессах;
(f) неуплате налогов и других обязательных платежей.

С т а т ь я 8

Суброгация

Если Сторона или его уполномоченный орган осуществляет платежи согласно возмещению, гарантии или страховому контракту, данному в отношении инвестиций инвестора на территории государства другой Стороны, последняя Сторона должна признать переход любых прав и требований такого инвестора к первой Стороне или определенному ею органу для осуществления в силу суброгации любых прав и требований в такой же мере, как и их предшественник.

С т а т ь я 9

Споры между инвестором и Стороной

1. Любой спор, касающийся инвестиций между одной Стороной и инвестором другой Стороны должен быть, по возможности, разрешен дружественно между сторонами спора.

2. Если спор не разрешен в течении 3 месяцев с даты его возникновения в письменной форме, спор может быть по выбору инвестора или одной из Сторон направлен на рассмотрение:

(а) в компетентные суды Стороны, на территории государства которого инвестиции осуществлены, или

(b) в арбитраж Международного центра по урегулированию инвестиционных споров, учрежденного в соответствии с Конвенцией об урегулировании инвестиционных споров между государствами и физическими или юридическими лицами других государств (далее - Конвенция), открытой для подписания в г. Вашингтоне 18 марта 1965 года (далее - Международный центр), если таковой доступен, или

(с) в арбитраж согласно дополнительным услугам Международного центра, если только одна из Сторон является участником Конвенции, указанной в подпункте (b) настоящего пункта, или

(d) в любой арбитражный суд "ad hoc", который, если иное не согласовано сторонами в споре, учреждается согласно арбитражным правилам Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ).

3. Инвестор, который направил спор на рассмотрение национального суда, тем не менее, может обратиться в один из арбитражных трибуналов упомянутых в подпункте (b) пункта 2 или подпункте (с) пункта 2 настоящей статьи если, до вынесения решения по предмету рассмотрения национальным судом, инвестор объявит, что не будет более продолжать дело через национальные судебные процедуры и отзовет дело.

4. Любой арбитраж согласно настоящей статьи должен, по просьбе любой стороны в споре, проводиться в государстве, который является стороной Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, принятой в Нью-Йорке 10 июня 1958 года (далее - Нью-Йоркская конвенция). Требования, представленные в арбитраж согласно настоящей статье должны рассматриваться как возникшие из коммерческих (торговых) отношений или договоров для целей статьи 1 Нью-Йоркской конвенции.

5. Каждая Сторона настоящим дает свое безусловное согласие на представление спора между ним и инвестором другой Стороны в арбитраж в соответствии с настоящей статьей.

6. Ни одна из Сторон, являющаяся участником спора, не может выдвигать возражения на любой стадии арбитражных процедур или исполнения арбитражного решения, или указывать на тот факт, что инвестор, являющийся стороной в споре, получил возмещение, покрывающее часть или все убытки в силу страхования.

7. Решение должно быть окончательным и обязательным для сторон в споре и должно быть приведено в исполнение в соответствии с национальным законодательством государства Стороны, на территории которой решение осуществляется компетентным органом Стороны.

С т а т ь я 1 0

Разрешение споров между Сторонами

1. Споры между Сторонами относительно толкования и применения настоящего Соглашения должны, по возможности, разрешаться путем переговоров и консультаций.

2. Если спор не может быть разрешен таким образом в течении шести (6) месяцев с даты, когда такие переговоры были запрошены любой Стороной в письменной форме, он должен быть по просьбе любой Стороны представлен на рассмотрение арбитражного суда.

3. Такой арбитражный суд должен быть создан для каждого индивидуального дела следующим образом. В течении двух (2) месяцев после получения просьбы об арбитраже, каждая Сторона назначает одного члена суда. Затем эти два члена должны выбрать Председателем гражданина третьего государства, который после одобрения Сторонами должен быть назначен в течение четырех (4) месяцев с даты назначения других двух членов.

4. Если необходимые назначения не были сделаны в течении периода определенного в пункте 3 настоящей статьи, любая Сторона, в отсутствии любого другого соглашения, приглашает Председателя Международного суда ООН сделать необходимые назначения. Если Председатель является гражданином любой из Сторон или иное обстоятельство препятствует исполнению указанной функции, то следующий по старшинству член Международного суда ООН, который не является гражданином

любой из Сторон или иное обстоятельство не препятствует исполнению указанной функции, должен быть приглашен сделать необходимые назначения.

5. Арбитражный суд достигает своего решения большинством голосов. Решение суда должно быть окончательным и обязательным для обеих Сторон. Каждая Сторона несет расходы назначенного ею члена и своего представительства в арбитражном процессе. Обе Стороны берут на себя в равных долях расходы Председателя, а также другие расходы. Суд может принять другое решение относительно разделения расходов. Во всех остальных отношениях арбитражный суд определяет свои собственные правила процедуры.

6. Спорные вопросы, относящиеся к спору указанному в пункте 1 настоящей Статьи, должны разрешаться в соответствии с положениями настоящего Соглашения и общепризнанными принципами международного права.

С т а т ь я 1 1

Расходы

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения ими настоящего Соглашения, в пределах средств, предусмотренных национальными законодательствами государств Сторон, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

С т а т ь я 1 2

Применение других правил и специальных обязательств

1. Если правоотношение регулируется одновременно данным и другим международным соглашением, в котором обе Стороны являются участниками, ничто не должно препятствовать ни Стороне, ни любому ее инвестору, который осуществляет инвестиции на территории государства другой Стороны использовать в своих интересах положения, более благоприятные его случаю.

2. Если режим, предоставляемый одной Стороной инвесторам другой Стороны в соответствии с национальным законодательством своего государства или другими специальными условиями контрактов более благоприятен, чем предоставляемый в соответствии с настоящим Соглашением, то инвесторам последней Стороны предоставляется более благоприятный режим.

С т а т ь я 1 3

Применимость настоящего Соглашения

Настоящее Соглашение применяется ко всем инвестициям, осуществленным инвесторами любой Стороны на территории государства другой Стороны как до, так и после вступления в силу настоящего Соглашения, но не должно применяться к любому спору или требованию, относящемуся к инвестиции, который возник и (или) был урегулирован до вступления в силу настоящего Соглашения.

Общие исключения

1. Ничто в настоящем Соглашении не должно толковаться как препятствующее принятию одной из Сторон любых действий необходимых для защиты своих основных интересов безопасности во время войны или вооруженного конфликта, или других случаях крайней необходимости в международных отношениях.

2. При условии, что такие меры не применяются таким образом, который бы означал произвольную или неоправданную дискриминацию Стороной, или скрытое ограничение инвестиций, ничто в настоящем Соглашении не должно толковаться как препятствующее принятию Стороной любых мер необходимых для поддержания п у б л и ч н о г о п о р я д к а .

3. Положения настоящей Статьи не должны применяться к подпункту (е) пункта 1 статьи 7 настоящего Соглашения.

Транспарентность

1. Каждая Сторона должна незамедлительно публиковать или иным образом делать публично доступными свои законы, правила, процедуры и административные предписания и судебные решения общего применения, а также международные соглашения, которые могут коснуться инвестиций инвестора другой Стороны на территории г о с у д а р с т в а - р е ц и п и е н т а .

2. Ничто в настоящем Соглашении не должно требовать от Стороны предоставлять или разрешать доступ к любой конфиденциальной или составляющей собственность информации, включая информацию, касающуюся инвесторов и их инвестиций, раскрытие которой мешало бы правоприменению или противоречило бы ее праву защищающему конфиденциальность или наносило бы ущерб законным интересам отдельных инвесторов.

Консультации

Стороны, по просьбе любой из Сторон, проводят консультации по любому спорному вопросу, касающемуся толкования и применения настоящего Соглашения. Место и время проведения консультаций согласовывается компетентными органами Сторон по дипломатическим каналам.

Внесение изменений, вступление в силу и прекращение действия

1. По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

2. Настоящее Соглашение вступает в силу с первого дня второго месяца с даты

получения Сторонами последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о завершении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

3. Настоящее Соглашение заключается на 10 лет и по их истечении автоматически продлевается на последующие десятилетние периоды и действует до истечения двенадцати месяцев со дня получения одной Стороной письменного уведомления другой Стороны об ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

4. В отношении инвестиций, осуществленных до даты прекращения настоящего Соглашения, положения статей 1-15 остаются в силе на дальнейший 10-летний период с даты прекращения настоящего Соглашения.

В подтверждение чего, нижеподписавшиеся должным образом уполномоченные на то, подписали это Соглашение.

Совершено в городе _____ "___" _____ в двух экземплярах каждый на казахском, английском и русском языках, все тексты являются равно аутентичными. В случае различного толкования положений настоящего Соглашения Стороны будут обращаться к тексту на английском языке.

*За Правительство
Республики Казахстан*

*За Правительство
Республики Хорватия*